

Songbook Beelohiem - Hebreeuwse liederen v1.05

Van: Henk Steneker

Betreft: Hebreeuwse liederen met gitaarakkoorden en uitleg

Versie: v1.05

Datum: 11 januari 2022

Mail naar leerhebreeuws@hope4you.church

Kijk voor actuele informatie op <https://hope4you.church/hebreeuws>

Kijk voor downloads en YouTube links op <https://hope4you.church/hebreeuws-links/>

Met hartelijke groet, Henk Steneker.

Inhoudsopgave

1	Lied 01 - 'Een-qaadoosj Kadonaaj – Er is niemand heilig als Adonaaj	3
1.1	Lied 01 uitleg - 'Een-qaadoosj Kadonaaj – Er is niemand heilig als Adonaaj	4
2	Lied 02 - Doemijjaa nafsje – Mijn ziel is gerust (Psalm 62: 2-3, 8-9)	6
2.1	Lied 02 uitleg - Doemijjaa nafsje – Mijn ziel is gerust (Psalm 62: 2, 3, 8, 9)	7
3	Lied 03 - Gadool 'Elohaaj - Hij's groot onze God.....	10
3.1	Lied 03 uitleg - Gadool 'Elohaaj - Hij's groot onze God	11
4	Lied 04 - Qadoosj, qadoosj, qadoosj - Heilig, heilig, heilig.....	12
4.1	Lied 04 uitleg - Qadoosj, qadoosj, qadoosj - Heilig, heilig, heilig	13
5	Lied 05 - Ta'amoe oere'oe – Smaak en zie (Ps 34:9-10)	14
5.1	Lied 05 uitleg - Ta'amoe oere'oe – Smaak en zie(Ps 34:9-10).....	15
6	Lied 06 - Leev tabor – Een rein hart (Ps 51:12-14).....	17
6.1	Lied 06 uitleg - Leev tabor – Een rein hart (Ps 51:12-14)	18
7	Lied 07 - Porets derech – Wegbereider (Way maker) - Sinach.....	20
7.1	Lied 07 uitleg - Porets derech – Wegbereider (Way maker) - Sinach	21
8	Lied 08 - Het gebed van Jeesjoea' ('Avinoe - Onze Vader).....	23
8.1	Lied 08 uitleg - Het gebed van Jeesjoea' ('Avinoe - Onze Vader)	24
9	Lied 09 - Kavood Leelohiem - Ere zij God	25
9.1	Lied 09 met uitleg - Kavood Leelohiem - Ere zij God.....	26
10	Lied 10 – Sjier hama'aloot – Lied van de opgangen (Psalm 126).....	27
10.1	Lied 10 uitleg – Sjier hama'aloot – Lied van de opgangen (Psalm 126)	28
11	Lied 11 - Ha Bracha – De zegen	32
11.1	Lied 11 met uitleg - Ha Bracha – De zegen	34
12	Lied 12 - 'Adonaaj Adoneenoe – Adonaaj onze Heer (Psalm 8).....	36
12.1	Lied 12 met uitleg - Adonaaj Adoneenoe – Adonaaj onze Heer (Psalm 8)	37

1 Lied 01 - 'Een-qaadoosj Kadonaaj – Er is niemand heilig als Adonaaj

E (Capo 4 C)

C F C C2 C

'Een-qaadoosj, qaadoosj Kadonaaj.

Er is niemand heilig als Adonaaj.

Am D G G7

Kie 'een Biltè~~chaa.

Er is niemand buiten U.

C F C E7 Am

We'een tsoer, tsoer Keelohee~~~noe.

En er is niemand een rots als on~~~ze God.

Fm C Dm G C

'Een-qaadoosj, qaadoosj Kadonaaj.

Er is niemand heilig als Adonaaj.

Tekst en muziek: onbekend

Hebreeuwse vertaling: Henk Steneker

Beluister op YouTube

[Lied 01 - 'Een qadoosj Kadonaaj - Er is niemand heilig als Adonaaj](#)

1.1 Lied 01 uitleg - 'Een-qaadoosj Kadonaaj – Er is niemand heilig als Adonaaj

Oorspronkelijk lied: Er is niemand heilig als de Heer

Tekst en muziek: onbekend. Hebreeuwse tekst: Henk Steneker.

De Hebreeuwse tekst komt uit de Biblia Hebraica Stuttgartensia (BHS)

De tekst van het lied 'Een qadoosj komt uit 1 Samuel 2:2.

HSV 1 Samuel 2:2 Er is niemand zo heilig als de HEERE, want er is niemand buiten U, en er is geen rotssteen als onze God.

In 1 Samuel 1 heeft Hanna een kinderwens. Ze bidt in de tempel in Silo om een zoon en ze belooft die zoon af te staan voor de dienst aan God. God schenkt Hanna een zoon en Hanna brengt hem, als hij groot genoeg is, naar de tempel om God te dienen. Hanna bad deze tekst (1 samuel 2:2) als dankgebed.

De Hebreeuwse tekst komt uit de Biblia Hebraica Stuttgartensia (BHS)

[Beluister Hebreeuwse tekst 1 Sam 2](#) 1 Sam 2:2 begint na 00m18s.

De regel onder de Hebreeuwse tekst is de translitteratie:

Een uitspraakhulp bij de Hebreeuwse tekst. Een vertikaal streepje | geeft aan dat er een nieuw Hebreeuws woord begint.

De regel (www) is de woord voor woord vertaling:

Ook daar geeft vertikaal streepje | aan dat er een nieuw Hebreeuws woord begint.

אֵין-קָדוֹשׁ כִּי אֵין בְּלִתְּךָ וְאֵין צֹר כְּאֱלֹהֵינוּ:
Samuel 2:2 'een-qaadoosj ka.do.naaj kie 'een bil.tè.chaa we.'een tsoer kee.lo.hee.noe www: niets-heilig als adonaaj want niets behalve U en niets rots als onze God.

Uitleg bij woorden met grammaticale termen.

Vorm	Hebreeuws	translitteratie	Nederlands
Adv	אֵין-	'een-	1 Sam 2:2 niemand
Adv	אֵין	'a.jin	er is geen, niets, niemand
Adj-ms	קָדוֹשׁ	qa.doosj	heilig
Prep-k N-proper-ms	כִּי אֵין	ka.do.naaj	als Adonaaj
N-proper-ms	אֵין	'a.do.naaj	Adonaaj
Conj	כִּי	kie	want
Adv	אֵין	'een	niemand
Prep 2ms	בְּלִתְּךָ	bil.tè.chaa	buiten U
Prep	בְּלִתִּי	bil.tie	behalve, buiten, niet
Conj-w Adv	וְאֵין	we.'een	en niemand
N-ms	צֹר	tsoer	rots
Prep-k N-mpc 1cp	כְּאֱלֹהֵינוּ:	kee.lo.hee.noe	als onze God

N-ms	אלהים	'è.lo.hiem	God, goden
------	-------	------------	------------

Alle woorden uit de tekst zijn gebruikt. Het Hebreeuwse woord 'een komt 3 maal voor. 'Een betekent: er is niets of er is niemand.

Voor Hanna gold: Er is niemand heilig als Adonaaj. Er er niemand buiten U. En er is niemand een Rots als onze God. Samengevat: Voor Hanna was er alleen maar Adonaaj. In het lied geeft Hanna haar lofprijzing en aanbidding aan Adonaaj.

De Godsnaam JHWH wordt uitgesproken als Adonaaj. Adonaaj betekent mijn Heer.

'Een-qaadoosj, qaadoosj Kadonaaj.

*Er is **niemand heilig als Adonaaj.***

Kie 'een Biltè~~chaa.

*Er is **niemand buiten U.***

We'een tsoer, tsoer Keelohee~~~noe.

*En er is **niemand een rots als onze God.***

'Een-qaadoosj, qaadoosj Kadonaaj.

*Er is **niemand heilig als Adonaaj.***

Je kunt het lied *in het Nederlands* zingen. Dat helpt om de betekenis van de Hebreeuwse tekst te begrijpen.

2 Lied 02 - Doemijjaa nafsjie – Mijn ziel is gerust (Psalm 62: 2-3, 8-9)

Bm (Am Capo 2) intro: Am F C G

Am F C G
1 'A**ch** 'èl-'Èlohiem, doemiejjaa nafsjie.) 2x
Waarlijk mijn **ziel** is gerust in **God**) 2x
F C G Dm C F

Mimmènnoe jesjoe'aatie, mimmènnoe jesjoe'aatie.
Van **Hem** is mijn verlossing, van **Hem** is mijn verlossing.
G Am F C G

Doemiejjaa nafsjie.
Mijn **ziel** is gerust.

Refrein: F C G Dm
Bit.**choe** voo vechol-'eet, bit.**choe** voo 'am.moo.
Vertrouw op **Hem** in elke **tijd**, vertrouw op **Hem** Zijn volk.
F C G Dm G

Sjif**choe** lefaanaaw, lefaanaaw levavchè
Stort **uit** jullie **hart**, voor **Hem**, voor **Hem**

Am F C G
2 'A**ch** hoe tsoerie wiesjoe'aatie, misjgabbie.) 2x
Waarlijk Hij is mijn **Rots**, mijn verlossing en mijn toevlucht.) 2x
F C G Dm C F

loo-'èmmoot rabbaa. loo-'èmmoot rabbaa.
Ik zal **niet** te veel wank'len. Ik zal **niet** te veel wank'len.
G Am F C G

Doemiejjaa nafsjie
Mijn **ziel** is gerust.

Refr.

Bridge: C Em Am F)
'Al-'èlohiem jisj'ie oechevoodie.) 2x
In **God** is mijn **redding** en mijn **eer**.)
C Em Am F (2e: G))
Tsoer-'oezzie machsie beelohiem.)
Sterke **Rots**, mijn **schuilplaats** is in **God**.)

Refr.

Beluister op YouTube
[Lied 02 - Doemijjaa nafsjie - Mijn ziel is gerust](#)

2.1 Lied 02 uitleg - Doemijjaa nafsje – Mijn ziel is gerust (Psalm 62: 2, 3, 8, 9)

Lied: Doemijjaa nafsje – Mijn ziel is gerust.

Tekst en muziek: Henk Steneker.



De tekst komt uit Psalm 62: 2-3, 8-9

2 Zeker, mijn ziel is stil voor God; van Hem is mijn heil.

3. Zeker, Hij is mijn rots en mijn heil, mijn veilige vesting; ik zal niet al te zeer wankelen.

8. In God is mijn heil en mijn eer; mijn sterke rots, mijn toevlucht is in God.

9. Vertrouw op Hem te allen tijde, volk; stort uw hart uit voor Zijn aangezicht. Sela

De Hebreeuwse tekst komt uit de Biblia Hebraica Stuttgartensia (BHS)

[Beluister Hebreeuwse tekst Psalm 62](#) Vers 2 begint na 00m05s, vers 8 na 00m50s.

De regel onder de Hebreeuwse tekst is de translitteratie:

Een uitspraakhulp bij de Hebreeuwse tekst. Een vertikaal streepje | geeft aan dat er een nieuw Hebreeuws woord begint.

De regel (vww) is de woord voor woord vertaling:

Ook daar geeft vertikaal streepje | aan dat er een nieuw Hebreeuws woord begint.

אָךְ אֶל־אֱלֹהִים דּוֹמֵי נַפְשֵׁי הַ מְאֻנּוּ יִשְׁוַעְתִּי:
Psalm 62:2 'ach 'èl-'è.lo.hiem doe.miej.jaa naf.sjie mim.mèn.noelje.sjoe.'aa.tie vww: waarlijk naar-God stil mijn ziel van Hem mijn verlossing
אָךְ־הוּא צוּרִי וְיִשְׁוַעְתִּי מִשְׁגָּבִי לֹא־אֶמּוֹט רַבָּה:
Psalm 62:3 'ach-hoe tsoerie wie.sjoe.'aa.tie misj.gab.bie loo-'èm.moot rab.baa vww: waarlijk Hij mijn Rots en mijn verlossing mijn toevlucht niet-ik word bewogen veel
עַל־אֱלֹהִים יִשְׁעֵי וְכִבּוּדֵי צוּר־עֵינֵי מַחֲסֵי בְּאֱלֹהִים:
Psalm 62:8 'al-'è.lo.hiem jisj.'ie oe.che.voo.die tsoer-'oez.zie mach.sie bee.lo.hiem vww: op God mijn redding en mijn heerlijkheid rots van-mijn kracht mijn schuilplaats in God
בְּטַחוּ בּוֹ בְּכָל־עֵתוֹ עִם שִׁפְכוֹ־לִפְנֵי לְבַבְכֶם
Psalm 62:9 bit.choe voo ve.chol-'eet 'aam sjif.choe-le.faa.naaw le.vav.chèm vww: vertrouw in Hem in elke-tijd volk giet uit voor Zijn aangezicht jullie hart

Uitleg bij woorden met grammaticale termen.

Vorm	Hebreeuws	translitteratie	Nederlands
Adv	אָךְ	'ach	Ps 62:2 zeker, waarlijk
Prep	אֶל־	'èl-	naar-
N-mp	אֱלֹהִים	'è.lo.hiem	God
N-fs	דּוֹמֵי	doe.mij.jaa	stil (is)
N-fsc 1cs	נַפְשֵׁי	naf.sjie	mijn ziel
N-fs	נַפֶּשׁ	nè.fèsj	ziel, leven

Songbook Beelohiem - Hebreeuwse liederen v1.05

Prep 3ms	מִמֶּנּוּ	mim.mè.noe	van Hem (is)
N-fsc 1cs	יְשׁוּעָתִי:	je.sjoe.‘aa.tie	mijn verlossing
N-fs	יְשׁוּעָה	je.sjoe.aa	verlossing
Adv	אֶךְ-	’ach-	Ps 62:3 zeker, waarlijk-
Pro-3ms	הוּא	hoe	Hij
N-msc 1cs	צוּרִי	tsoe.rie	mijn rots
N-ms	צוּר	tsoer	rots
Conj-w N-fsc 1cs	וְיְשׁוּעָתִי	wie.sjoe.‘aa.tie	en mijn verlossing
N-msc 1cs	מִשְׁגָּבִי	mis.gab.bie	mijn toevlucht
N-ms	מִשְׁגָּב	mis.gaav	bolwerk,toevlucht, veilige hoogte
Adv-NegPrt	לֹא-	loo-	niet-
V-Nifal-Imperf-1cs	אֶמּוּט	’èm.moot	ik word bewogen
V-Qal-Inf	מוּט	moot	bewegen, uitglijden
Adv-fs	רַבָּה:	rab.baa	veel
Prep	עַל-	‘al-	Ps 62:8 op
N-mp	אֱלֹהִים	’è.lo.hiem	God (is)
N-msc 1cs	יְשׁוּעִי	jis.‘ie	mijn redding
Conj-w N-msc 1cs	וְכִבּוּדִי	oe.che.voo.die	en mijn eer
N-msc	צוּר-	tsoer-	rots van
N-msc 1cs	עֲזִי	‘oez.zie	mijn kracht
N-msc 1cs	מַחְסִי	mach.sie	mijn schuilplaats (is)
Prep-b N-mp	בְּאֱלֹהִים:	bee.lo.hiem	in God
V-Qal-Imp-mp	בְּטָחוּ	bit.choe	Ps 62:9 vertrouw
V-Qal-Perf-3ms	בָּטַח	baa.tach	hij vertrouwde
Prep 3ms	בּוֹ	voo	in Hem, op Hem
Prep-b N-msc	בְּכָל-	ve.chol-	in elke-
N-ms	כָּל		elke, iedere, hele
N-cs	עֵתוֹ	‘eet	tijd
N-ms	עַם	‘am	volk

Songbook Beelohiem - Hebreeuwse liederen v1.05

V-Qal-Imp-mp	שִׁפְכוּ-	sjif.choe-	giet uit
V-Qal-Perf-3ms	שָׁפַךְ	sjaa.fach	gieten, uitgieten
Prep-l N-cpc 3ms	לְפָנָיו	le.faa.naav	voor Zijn aangezicht
N-cp	פָּנִים	paa.niem	gezicht, gezichten
N-msc 2mp	לְבַבְכֶם	le.vav.chèm	jullie hart
N-ms	לֵב	lee.vaav	hart, verstand, innerlijk

In deze mooie psalm van David zingt David dat zijn ziel rust en stilte heeft gevonden in God. Hij zingt over wie God voor hem is en doet een oproep om God te vertrouwen.

Je kunt het lied ook in het Nederlands zingen. Dat helpt om de betekenis van de Hebreeuwse tekst te begrijpen.

3 Lied 03 - Gadool 'Elohaaj - Hij's groot onze God

G Em
Gadool 'Èloo^haa^j. Sjieroe kie gadool 'Èloo^haa^j.
Hij's groot mijn God, zing Hij is groot mijn God.
C D G
Kol 'èchaad jiree kie gadool 'Elohaaj.
Iedereen zal zien: Hij is groot mijn God.

G Em
Sjèm me'al kol sjèm. Ootchaa raeie le'halèl.
Naam boven elke naam. U bent mijn lofprijs waard.
C D G
Libi jasjier kie: Gadool 'Elohaaj
Mijn hart dat zingt: Hij is groot mijn God.

Beluister op YouTube

[Lied 03 - Gadool 'Elohaaj - Hij's groot onze God](#)

Oorspronkelijk lied: How great is our God

Tekst en muziek: Chris Tomlin

Hebreeuwse tekst: Gadol Elohai van Joshua Aaron

גדול אלוהי שירו כי גדול אלוהי
gadool 'èlohaaj sjieroe kie gadool 'èlohaaj groot (is) onze God zing dat groot (is) mijn God
כל אחד יראה כי גדול אלוהי
kol 'èchaad jiree kie gadool 'èlohaaj ieder één hij zal zien dat groot (is) mijn God
שם מעל כל שם אותך ראוי להלל
sjèm me'al kol sjèm Ootchaa raoeie le'halèl naam van boven elke naam U waardig om te prijzen
ליבי ישיר כי גדול אלוהי
libi jasjier kie Gadool 'èlohaaj mijn hart hij zingt groot (is) mijn God

Oorspronkelijk lied:

1 The splendor of the King, clothed in majesty.
Let all the earth rejoice, all the earth rejoice.
He wraps himself in Light, and darkness tries to hide.
And trembles at His voice, and trembles at His voice.

Refrein: How great is our God, sing with me.
How great is our God, and all will see.
How great, how great is our God.

2 And age to age He stands, and time is in His hands.
Beginning and the end, Beginning and the end.
The Godhead Three in One, Father, Spirit, Son.
The Lion and the Lamb, the Lion and the Lamb.

Bridge: Name above all names . Worthy of all praise.
My heart will sing. How great is our God.

Alleen het refrein en de bridge zijn vertaald naar het Hebreeuws.

Wellicht is 'our God - onze God' ('èloheenoe) vertaald naar ('èlohaaj) 'my God - mijn God' omdat dat beter paste in de melodie.

Je kunt het lied ook in het Nederlands zingen. Dat helpt om de betekenis van de Hebreeuwse tekst te begrijpen.

4 Lied 04 - Qadoosj, qadoosj, qadoosj - Heilig, heilig, heilig

Am Em Am
Qaadoosj, **qaa**adoosj, **qa**adoosj. (2x)
Heilig, heilig, heilig. (2x)

G Em Am
'Adonaaj 'Èlo**hiem** Tsevaa'oot. (2x)
Adonaaj, onze **God** de **Almachtige**. (2x)

A Em D A
'Asjèr haajaa wehoowè wejavoo. (2x)
Die **was** en Die **is** en Die **komen zal**.

Beluister op YouTube

[Lied 04 - Qaadoosj - Heilig](#)

Oorspronkelijk lied: Kadosh, kadosh , kadosh.

Tekst en muziek van Elisheva Shomron.

De tekst komt uit het laatste deel van Openbaring 4:8

Openbaring 4:8 En de vier dieren hadden elk voor zich zes vleugels rondom, en vanbinnen waren die vol ogen. Ze hadden geen rust en zeiden dag en nacht: Heilig, heilig, heilig is de Heere God, de Almachtige, Die was, Die is, en Die komt!

Johannes is in gevangenschap in Patmos en ziet in een visioen 4 dieren die God prijzen en zeggen:

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת
qaa.doosj qaa.doosj qaa.doosj 'a.do.naa 'è.lo.hiem tse.vaa.'oot heilig heilig heilig Adonaaj God van legermachten
הֵיָהּ יְהוָה וַיָּבֹא:
haa.jaa we.ho.wè we.jaa.voo Hij was en Hij is en Hij zal komen

Alleen het woordje ['a.sjèr] "waarvan geldt" is toegevoegd in het lied.

Jesaja 6: 3

Een gedeelte van de liedtekst staat ook in Jesaja 6: 3 , maar het woord ['è.lo.hiem] "God" ontbreekt): [qaa.doosj|qaa.doosj|qaa.doosj|'a.do.naa|tse.vaa.'oot].

Jesaja 6:1 In het jaar dat koning Uzzia stierf, zag ik de Heere zitten op een hoge en verheven troon, en de zomen van Zijn gewaad vulden de tempel.

2. Serafs stonden boven Hem. Ieder had zes vleugels: met twee bedekte ieder zijn gezicht, met twee bedekte hij zijn voeten, en met twee vloog hij.

3. De een riep tot de ander: Heilig, heilig, heilig is de HEERE van de legermachten; heel de aarde is vol van Zijn heerlijkheid!

Bij de roeping van de profeet Jesaja roepen staan Serafs (engelen) boven de Heere en ze roepen elkaar toe: Heilig, heilig, heilig is de HEERE van de legermachten; heel de aarde is vol van Zijn heerlijkheid.

קָדוֹשׁוּ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת
qaa.doosj qaa.doosj qaa.doosj 'a.do.naa tse.vaa.'oot heilig heilig heilig Adonaaj van legermachten

Je kunt het lied ook in het Nederlands zingen. Dat helpt om de de betekenis van de Hebreeuwse tekst te begrijpen.

5 Lied 05 - Ta'amoe oere'oe – Smaak en zie (Ps 34:9-10)

A A7maj A7 D
Ta'amoe oere'oe kie-toov 'Adonaaj,
Smaak en zie, want Adonaaj Hij is goed.
Dm A Esus E
'Asjree haggèvèr jèchèsè-boo.
Gezegend is de man die Hem vertrouwt.
A A7maj A7 D
Jeroe 'eet-'Adonaaj qedosjaaw qedosjaaw.
Vrees Adonaaj, Zijn heiligen.
Dm A E D A
Kie-'een machsoor lieree'aaw.
Want er is geen gebrek voor wie Hem vreest.

Beluister op YouTube

[Lied 05 - Ta'amoe oere'oe – Smaak en zie](#)

5.1 Lied 05 uitleg - Ta'amoe oere'oe – Smaak en zie(Ps 34:9-10)

Lied: Ta'amoe oere'oe – Smaak en zie

Tekst en muziek: Henk Steneker

Psalm 34:9 Proef en zie dat de HEERE goed is; teth welzalig de man die tot Hem de toevlucht neemt.
10. Vrees de HEERE, u, Zijn heiligen, jod want wie Hem vrezen, hebben geen gebrek.

Deze psalm nodigt ons uit om te ervaren dat Adonaaj goed is: onderzoek het, proef het en zie het. Hij is het waard om Hem te vertrouwen. Wie Adonaaj vreest, heeft diep ontzag voor Hem. Zijn heiligen zijn de mensen die Hem dienen en bij Hem horen.

טַעֲמוּ וְרֵאוּ כִּי־טוֹב יְהוָה אֲשֶׁר־יְחַסֵּה־בּוֹ:
Psalm 34:9 ta. 'a.moe oe.re. 'oe kie-toov 'a.do.naa 'asj.ree hag.gè.vèr jè.chè.sè-boo Smaak en zie dat-goed Adonaaj gezegend de man hij vertrouwt -op Hem
יִרְאוּ אֶת־יְהוָה קִלְשׁוֹ כִּי־אֵין מַחְסוֹר לִירְאָיו:
Psalm 34:10 je.roe 'eet- 'a.do.naa qe.do.sjaaw kie-'een mach.soor lie.ree. 'aaw Vrees -Adonaaj Zijn heiligen want-geen gebrek voor wie Hem vreest

Uitleg bij woorden met grammaticale termen.

Vorm	Hebreeuws	translitteratie	Nederlands
V-Qal-Imp-mp	טַעֲמוּ	ta. 'a.moe	Ps 34:9 smaak
V-Qal-Perf-3ms	טָעַם	taa. 'am	hij proefde, sloeg gade
Conj-w V-Qal-Imp-mp	וְרֵאוּ	oe.re. 'oe	en zie
V-Qal-Perf-3ms	רָאָה	raa. 'aa	hij zag
Conj	כִּי־	kie-	dat, want-
Adj-ms	טוֹב	toov	goed
N-proper-ms	יְהוָה	'a.do.naa	Adonaaj
Interjection	אֲשֶׁר־	'asj.ree	gezegend
N-ms	אֲשֶׁר	'è.sjèr	geluk, zegen
Art N-ms	הַגִּבּוֹר	hag.gè.vèr	de man
V-Qal-Imperf-3ms	יְחַסֵּה־	jè.chè.sè-	hij vertrouwt-
V-Qal-Perf-3ms	חָסָה	chaa.saa	hij zocht een schuilplaats
Prep 3ms	בּוֹ:	boo	in Hem
V-Qal-Imp-mp	יִרְאוּ	je.roe	Ps 34:10 vrees
V-Qal-Perf-3ms	יָרָא	jaa.ree	hij vreesde

Songbook Beelohiem - Hebreeuwse liederen v1.05

DirObjM	אֶת־	'eet-	- (aanduiding lijdend voorwerp)
N-proper-ms	יְהוָה	'a.do.naaj	Adonaaj
Adj-mpc 3ms	קְדוֹשֵׁי	qe.do.sjaaw	Zijn heiligen
Adj-ms	קְדוֹשׁ	qaa.doosj	heilig
Conj	כִּי־	kie-	want
Adv	אֵין	'een	er is niets, niemand
N-ms	מְחֹסֵר	mach.soor	gebrek, nood, armoede
Prep-1 Adj-mpc 3ms	לִירְאָיו:	lie.ree.'aaw	voor wie Hem vreest
Adj-ms	יָרָא	ja.ree	bevreesd, bang

Je kunt het lied ook in het Nederlands zingen. Dat helpt om de de betekenis van de Hebreeuwse tekst te begrijpen.

6 Lied 06 - Leev tahor – Een rein hart (Ps 51:12-14)

Am Am7 Fmaj7
Leev taahoor beraa lie 'èlohiem.
Schip in **mij** een **rein** hart o **God**.

Dm7 E
Leev taahoor, leev taahoor.
Een rein **hart**, een rein **hart**.

Am Am7 Fmaj7
Weroeach naachoon chaddeesj beqirbie.
Vernieuw in **mij** een **vaste geest**.

Dm7 E
Roeach naachoon, roeach naachoon.
Een vaste **geest**, een vaste **geest**.

Refrein: Am Em
'Al-tasjliecheenie millfaanèchaa.
Verwerp mij **niet** van Uw **aangezicht**.

Dm7 E7 Am Am7
Weroeach godsjechaa 'al-tiqqach mimmènnie.
En **neem** uw Heil'ge **Geest** toch niet **weg** van **mij**.

Dm G C F
Haasjievaa lie sesoon jisj'èchaa.
Herstel in **mij** de **vreugde** van Uw **redding**.

Dm Em Am Em Am Em
Weroeach nedievaa tismecheenie.
En **met** een vrije **geest** steunt U **mij**.

Herhalen vanaf begin.

Slot:

Dm Em Am Dm Dm7 Em7 Am
Weroeach nedievaa, weroeach nedievaa, tismechee~~~~nie
En **met** een vrije **geest**, en **met** een vrije **geest**, steunt U
mij~~~~.

Beluister op YouTube

Lied 06 - Leev taahoor - Een rein hart

Lied: Lev Tahor

Tekst en muziek: Messianic Jewish Alliance of Israel

Psalm 51:12 Schep mij een rein hart, o God, en vernieuw in mijn binnenste een standvastige geest.

13. Verwerp mij niet van voor Uw aangezicht en neem Uw Heilige Geest niet van mij weg.

14. Geef mij de vreugde over Uw heil terug, ondersteun mij met een geest van vrijmoedigheid.

<p>לב טהור ברא לי אלהים ורוח נכון סדש בקרבי:</p>
<p>51:12 leev taa.hoor be.raa-lie ’è.lo.hiem we.roe.ach naa.choon chad.deesj be.qir.bie www: hart schoon schep-in mij God en geest van vaststaand vernieuw in mijn binnenste</p>
<p>אל תשליכני מלפניך</p>
<p>51:13 ’al-tasj.lie.chee.nie mil.le.faa.nè.chaa www: niet-gooi mij weg van Uw aangezicht</p>
<p>ורוח קדשך אל תקח ממני:</p>
<p>we.roe.ach qod.sje.chaa ’al-tiq.qach mim.mèn.nie www: en Geest Uw Heilige niet-neem van mij</p>
<p>השיבה לי ששון ישעך ורוח נדיבה תסמכני:</p>
<p>51:14 haa.sjie.vaa lie se.soon jisj.‘è.chaa we.roe.ach ne.die.vaa tis.me.chee.nie www: herstel tot mij vreugde van Uw redding en Geest toegenegen U ondersteunt mij</p>

Vorm	Hebreeuws	translitteratie	Nederlands
N-ms	לב	leev	Ps 51:12 hart
Adj-ms	טהור	taa.hoor	schoon, rein
V-Qal-Imp-ms	ברא-	be.raa-	schep-
V-Qal-Perf-3ms	ברא	baa.raa	Hij schiep
Prep 1ms	לי	lie	in mij
N-mp	אלהים	’è.lo.hiem	God
Conj-w N-cs	ורוח	we.roe.ach	en geest van
N-fs	רוח	roe.ach	geest
V-Nifal-Prtcpl-ms	נכון	na.choon	vaststaand
V-Qal-Inf	כון	koen	vast beraden zijn
V-Piel-Imp-ms	סדש	chad.deesj	vernieuw
V-Qal-Perf-3ms	סדש	chaa.dasj	hij vernieuwde, repareerde
Prep-b N-msc 1cs	בקרבי:	be.qir.bie	in mijn binnenste
N-ms	קרוב	qè.rèv	midden, innerlijk deel
Adv	אל-	’al-	Ps 51:13 niet-

Songbook Beelohiem - Hebreeuwse liederen v1.05

V-Hifil-Imperf-2ms 1cs	תְּשַׁלְּכֵנִי	tis.lie.chee.nie	gooi mij weg
V-Qal-Perf-3ms	שָׁלַךְ	sjaa.lach	hij gooide, wierp
Prep-m, Prep-l N-cpc 2ms	מִלְפָּנַי	mil.le.faa.nè.chaa	van Uw aangezicht
N-ms	פָּנִים	paa.niem	aangezicht
Conj-w N-csc	וְרוּחַ	we.roe.ach	en geest van
N-msc 2ms	קֹדֶשׁךָ	qod.sje.chaa	Uw heiligheid
N-ms	קֹדֶשׁ	qo.dèsj	heiligheid, afzondering
Adv	אֶל-	'al-	niet-
V-Qal-Imperf-2ms	תִּקַּח	tiq.qach	neem
V-Qal-Perf-3ms	לָקַח	laa.qach	hij nam
Prep 1ms	מִמֶּנִּי:	mim.men.noe	van mij
V-Hifil-Imp-ms 3fs	הַשִּׁיבָה	haa.sjie.vaa	Ps 51:14 herstel
Prep 1ms	לִי	lie	voor mij
N-msc	שִׂשׂוֹן	se.soon	vreugde van
N-msc 2ms	יִשְׁעֶךָ	jisj.'è.chaa	Uw redding
Conj-w N-cs	וְרוּחַ	we.roe.ach	en geest van
N-fs	גְּדִיבָה	ne.die.vaa	toegenegen
V-Qal-Imperf-2ms 1cs	תִּסְמְכֵנִי:	tis.me.chee.nie	U ondersteunt mij

David ondervindt na te hebben gezondigd dat hij niet meer in Gods nabijheid kan zijn. Hij beleidt zijn zonden en vraagt God weer in zijn leven: Geef mij de vreugde over Uw heil terug.

Een mooi lied en een mooie psalm.

Je kunt het lied ook in het Nederlands zingen. Dat helpt om de betekenis van de Hebreeuwse tekst te begrijpen.

7 Lied 07 - Porets derech – Wegbereider (Way maker) - Sinach

1. Ata **kan** nimtsa kan bekir**bènu**. Nehalèl**chaa**. Nehalèl**chaa**. (4x)
U bent hier, aanwezig in ons midden. Wij prijzen U. Wij prijzen U.
(4x)

2x Refr. A: **Porèts dèrèch, osèh fèlèh, shomèr habrit, or gam**
bachosjèch.
Wegdoorbreker, wonderwerker, verbondsbewaarder, licht in het duister,
G Am
Adon zèh mi shè'ata.
Heer, dat is Wie U bent.

2. Ata **kan** poèl kan bekir**benu**. Nehalèl**cha**. Nehalèl**cha**. (2x)
U bent hier, werkend in ons midden. Wij prijzen U. Wij prijzen U.
(2x)

4x Refr. A

2x Refr. B: **Zèh mi she'ata. Zèh mi she'ata.**
Dat is Wie U bent. Dat is Wie U bent.
G Am
Zèh mi she'ata. Zèh mi she'ata.
Dat is Wie U bent. Dat is Wie U bent.

3. Ata **kan** nogee'a bechol **lèv**. Nehalèl**chaa**. Nehalèl**chaa**.
U bent hier, U raakt ieder hart aan. Wij prijzen U. Wij prijzen U.
Ata **kan, mèrafèh nafsjànu**. Nehalèl**chaa**. Nehalèl**chaa**.
U bent hier, geneest onze ziel. Wij prijzen U. Wij prijzen U.

4. Ata **kan, borèh bi lèv tahor**. Nehalèl**chaa**. Nehalèl**chaa**.
U bent hier, scheidt in mij een rein hart. Wij prijzen U. Wij prijzen U.
U.

Ata **kan, mèrafèh nafsjànu**. Nehalèl**chaa**. Nehalèl**chaa**.
U bent hier, geneest onze ziel. Wij prijzen U. Wij prijzen U.

2x Refr. A

2x Refr. B

1x Refr. A

Beluister op YouTube

[Lied 07 - Porèts dèrèch - Wegdoorbreker \(Waymaker\)](#)

Oorspronkelijk lied: Waymaker van Sinach

Vertaling naar Hebreeuws: Shilo Ben Hod

Hieronder de Hebreeuwse tekst met de woord voor woord vertaling. Bij het Hebreeuwse lied heb ik een Nederlandse (zingbare) vertaling gemaakt.

נהללך נהללך בקרבנו כאן נמצא כאן אתה	
1	Ata kan nimtsa kan bekirbènu Nehalèlchaa Nehalèlchaa U hier gevonden hier in ons midden we prijzen U we prijzen U
בחושך גם אור הברית שומר פלא עושה, דרך פורץ	
Refr. A: Porèts dèrèch osèh fèlèh shomèr habrit or gam bachosjèch. doorbreker van weg maker van wonder bewaarder van het verbond licht ook in het duister	
אדון זה מי שאתה	
Adon zèh mi shè'ata Heer dat wat die U	
אתה כאן פועל כאן בקירבנו נהללך נהללך	
2	Ata kan poèl kan bekirbènu Nehalèlchaa Nehalèlchaa U hier werkende hier in ons midden we prijzen U we prijzen U
זה מי שאתה	
Refr. B: zèh mi shè'ata dat wat die U	
אתה כאן נוגע בכל לב נהללך נהללך	
3	Ata kan nogee'a bechol lèv nehalèlchaa nehalèlchaa U hier aanrakende in elk hart we prijzen U we prijzen U
אתה כאן מרפא נפשנו נהללך נהללך	
Ata kan mèrafèh nafsjènu nehalèlchaa nehalèlchaa U hier genezende onze ziel we prijzen U we prijzen U	
אתה כאן בורא בי לב טהור נהללך נהללך	
4	Ata kan borèh bi lèv tahor nehalèlchaa nehalèlchaa U hier scheppende in mij rein hart we prijzen U we prijzen U
אתה כאן מרפא נפשנו נהללך נהללך	
Ata kan mèrafèh nafsjènu nehalèlchaa nehalèlchaa U hier genezende onze ziel we prijzen U we prijzen U	

Dit is de originele tekst: Waymaker - Sinach

1 You are here. Moving in our midst. I worship you. I worship you.
You are here. Working in this place. I worship you. I worship you.
You are here. Moving in our midst. I worship you. I worship you.
You are here. Working in this place. I worship you. I worship you.

Way maker. Miracle worker. Promise keeper. Light in the darkness.) 2x
My God. That is who you are.)

Songbook Beelohiem - Hebreeuwse liederen v1.05

2 You are here. Touching every heart. I worship you. I worship you.

You are here. Healing every heart. I worship you. I worship you.

You are here. Turning lives around. I worship you. I worship you.

You are here. Mending every heart. I worship you. I worship you.

3 You wipe away all tears. You mend the broken heart.

You're the answer to it all. Jesus.

You wipe away all tears. You mend the broken heart.

You're the answer to it all. (to it all) Jesus.

4 You are here. Touching every life. I worship you. I worship you.

You are here. Meeting every need. I worship you. I worship you.

Je kunt het lied ook in het Nederlands zingen. Dat helpt om de de betekenis van de Hebreeuwse tekst te begrijpen.

8 Lied 08 - Het gebed van Jeesjoea' ('Avinoe - Onze Vader)

1 'Aavienoe sjèbasjsjaamajim jitqaddeesj Sjimchaa.
Onze **Vader** in de **Hemel**, **geheiligd** zij Uw **Naam**.

Taavoo malchoetchaa jee'aasèh retsoonchaa.
Laat Uw **Koninkrijk** **komen** en Uw **wil** worden **gedaan**,

Kevasjsjaamajim keen baa'aarèts, kevasjsjaamajim keen baa'aarèts ...
In de **hemel**, zo ook op **aarde**, in de **hemel**, zo ook op **aarde** ...

'Aavienoe sjèbasjsjaamajim jitqaddeesj Sjimchaa.
Onze **Vader** in de **Hemel**, **geheiligd** zij Uw **Naam**.

2 'Èt-lèchèm choekkeenoe teen laanoe hajjoom.
Geef ons **he~den**, ons **dagelijks brood**.

Oeselach laanoe 'al chata'eenoe kefie.
En **vergeef ons** onze **schulden** zoals.

Sjèsoolchiam gam 'anachnoe lachoot'iem lanoe ...
Ook **wij** zullen **vergeven** hen die **ons** iets **schuld**ig **zijn** ...

'Aavienoe sjèbasjsjaamajim jitqaddeesj Sjimchaa.
Onze **Vader** in de **Hemel**, **geheiligd** zij Uw **Naam**.

3 'Aavienoe sjèbasjsjaamajim jitqaddeesj Sjimchaa.
Onze **Vader** in de **Hemel**, **geheiligd** zij Uw **Naam**.

We'al tevie'eenoe liedee nissaaajoon
En **breng ons niet** in **verzoe~king**

Kie 'im challtseenoe min haaraa, kie 'im challtseenoe min haaraa ...
Maar **verlos** ons van het **kwaad**, maar **verlos** ons van het **kwaad** ...

'Aavienoe sjèbasjsjaamajim jitqaddeesj Sjimchaa.
Onze **Vader** in de **Hemel**, **geheiligd** zij Uw **Naam**.

4 'Aavienoe sjèbasjsjaamajim jitqaddèèsj Sjimchaa.
Onze **Vader** in de **Hemel**, **geheiligd** zij Uw **Naam**.

Kie lechaa hammamlaachaa wehaggevoe~~raa.
Want van **U** is het **Koninkrijk** en de **kracht**.

Wehattif'èrèt le'oolmee 'oolaamiam 'aamèèn ...
En de **heerlijkheid** Van **eeuwigheid** tot **eeuwigheid**, **amen** ...

'Aavienoe sjèbasjsjaamajim jitqaddeesj Sjimchaa.
Onze **Vader** in de **Hemel**, **geheiligd** zij Uw **Naam**.

Beluister op YouTube [Lied 08 - Het gebed van Jèsjoeaa \('Avinoe - Onze Vader\)](#)

Oorspronkelijk lied: The Rose van Bette Midler

Hebreeuwse tekst: Henk Steneker, naar Mattheus 6: 9-13

<https://www.youtube.com/watch?v=qToHoRxz3co>

	אָבִינוּ שְׁבַשְׁמִים, יִתְקַדֵּשׁ שְׁמֶךָ
Mat. 6:9 ... 'aa.vie.noe sjè.basj.sjaa.ma.jim jit.qad.deesj sjim.chaa	onze Vader die in hemel hij worde geheiligd Uw naam
	תְּבוֹא מַלְכוּתְךָ, יַעֲשֵׂה רְצוֹנְךָ
Mat 6:10 taa.voo mal.choet.chaa jee.'aa.sèh re.tsoon.chaa	zij zal komen Uw Koninkrijk Hij zal gebeuren Uw wil
	כְּבַשְׁמִים כֵּן בְּאָרֶץ
ke.vasj.sjaa.ma.jim keen baa.'aa.rèts	Zoals in de hemel ook op de aarde
	אֶת לֶחֶם חֲקֵנוּ תֵן לָנוּ הַיּוֹם
Mat 6:11 'èt-lè.chèm choek.kee.noe teen laa.noe haj.joom	-brood heden geef-aan ons dagelijks
	וְסַלַח לָנוּ עַל חַטָּאֵינוּ
Mat 6:12 oe.se.lach laa.noe 'al cha.ta.'ee.noe	en vergeef-ons naar onze schulden
	כְּפִי שְׁסוּלְחִים גַּם אֲנַחְנוּ לַחַטָּאִים לָנוּ
ke.fie sjè.sool.chiem gam 'a.nach.noe la.choot.'iem laa.noe	zoals wij vergeven ook wij onze schuldenaren
	וְאַל תְּבִיאֵנוּ לַיְדֵי נַסְיוֹן כִּי אִם חֲלָצְנוּ מִן הָרָע
Mat 6:13 we.'al te.vie.'ee.noe lie.dee nis.saa.joon kie 'im chall.tsee.noe min haa.raa'	en niet breng ons in handen van verzoeking want met bevrijdt ons van de boze
	כִּי לֵךְ הַמְּמַלְכָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים אָמֵן
kie le.chaa ham.mam.laa.chaa whag.ge.voe.raa what.tif.'è.rèt le.'ool.mee 'oo.laa.miem 'aa.meen	want van U het Koninkrijk en de kracht en de heerlijkheid tot eeuwigheden van eeuwigheden amen

Je kunt het lied ook in het Nederlands zingen. Dat helpt om de de betekenis van de Hebreeuwse tekst te begrijpen.

9 Lied 09 - Kavood Leelohiem - Ere zij God

G D G G D G
Kavood Leelohiem, kavood Leelohiem.

E~~re zij God, e~~re zij God.

C G C G C D G
Bammroomiem, bammroomiem, bammroomiem~~.

In de hoge, in de hoge, in de ho~~ge.

G C G D D7 C G
Baa'aarèts sjaaloom, baa'aarèts sjaaloom.

Vrede op aarde, vrede op aarde.

D G C G G D G

'Al benee 'aadaam 'ootaam raatsaa.

In de mensen een welbeha~~gen.

G D G
Kavood Leelohiem bammroomiem.

E~~re zij God in de hoge.

Em D D A D

Kavood Leelohiem bammroomiem.

E~~re zij God in de hoge.

G

Baa'aarèts sjaaloom, baa'aarèts sjaaloom.

Vrede op aarde, vrede op aarde.

D Bm D

Baa'aarèts sjaaloom, baa'aarèts sjaaloom.

Vrede op aarde, vrede op aarde.

G

Em D

'Al benee 'aadaam, 'al benee 'aadaam' ootaam raatsaa.

In de mensen, in de mensen een welbeha~~gen.

G D G D D A D D7

'Al benee 'aadaam 'ootaam raatsaa, 'ootaam raatsaa.

In de mensen een welbeha~~gen, een welbeha~~gen.

G D G G D G
Kavood Leelohiem, kavood Leelohiem.

E~~re zij God, e~~re zij God.

C G C G C D G
Bammroomiem, bammroomiem, bammroomiem~~.

In de hoge, in de hoge, in de ho~~ge.

G C G D D7 C G
Baa'aarèts sjaaloom, baa'aarèts sjaaloom.

Vrede op aarde, vrede op aarde.

D G C G G D G

'Al benee 'aadaam 'ootaam raatsaa.

In de mensen een welbeha~~gen.

D G G D G
'Aa~~meen, aa~~meen.

A~~men, A~~men.

Songbook Beelohiem - Hebreeuwse liederen v1.05

9.1 Lied 09 met uitleg - Kavood Leelohiem - Ere zij God

Lucas 2: 14

10 Lied 10 – Sjier hama'aloot – Lied van de opgangen (Psalm 126)

Dm Gm Dm Gm
Intro

Dm Gm Dm Gm
Sjier hamma'aloot. Sjier hamma'aloot.
Lied van de opgang. Lied van de opgang.

Dm Gm Dm Bb Gm A
1 **Besjoev 'adonaa'j 'èt-sjievat tsijjoo' hajienoe kecholemien.**
Adonaa'j bracht Sions gevangenen terug, het was als een droom.
Dm Gm Dm Bb Gm A
'Aaz jimmaalee sechooq pienoe oelesjooneenoe rinnaa.
Toen lachtte onze mond, en juichte onze tong.

F C Gm A
Refr 1: **'Aaz joomeroe vaggoojiem higdiel 'adonaa'j la'asoot 'im-'eelè.**
Toen zeiden de volken Adonaa'j deed grote dingen met hen.
F C Gm Dm Bb
higdiel 'adonaa'j la'asoot 'immaanoe haajienoe semeechiem.
Adonaa'j deed grote dingen met ons en wij zijn blij.

Dm A Bb Bb Gm A Bb
Refr 2: **Naj na na naj na na naj na na na naj. Naj na naj na na naj.**
Dm A Bb Bb
Naj na na naj na na naj na na na naj.
Gm A Bb A Bb A Dm
Naj na naj na na naj na naj na na naj. Na naj na na naj.

Dm Gm Dm Bb Gm A
2 **Hazzore'iem bedim'aa berinnaa jiqtsoroe, berinnaa jiqtsoroe.**
Wie zaait in tranen, zal oogsten met gejuich, zal oogsten met gejuich.
Dm Gm Dm Bb Gm A
Boo-javoo verinnaa nosee 'aloemmotaa'w.
Hij zal komen met gejuich als hij zijn schoven draagt.

Refrein 1

Refrein 2 (regel 1: 3x)

Refrein 1 (2x, waarvan eerste haajienoe dubbel)

Refrein 2

10.1 Lied 10 uitleg – Sjier hama'aloot – Lied van de opgangen (Psalm 126)

- Psalm 126:1 Een pelgrimslied. Toen de HEERE de gevangenen van Sion terug deed keren, waren wij als mensen die droomden.
 2. Toen werd onze mond vervuld met lachen en onze tong met gejuich. Toen zei men onder de heidenvolken: De HEERE heeft grote dingen bij hen gedaan!
 3. De HEERE heeft grote dingen bij ons gedaan, daarom zijn wij verblijd.
 4. HEERE, breng een omkeer in onze gevangenschap, zoals waterstromen in het zuiden.
 5. Wie met tranen zaaien, zullen met gejuich maaien.
 6. Wie het zaad draagt en dat zaait, gaat al wenend zijn weg; maar hij zal zeker terugkomen met gejuich, en zijn schoven dragen.

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת בְּשׁוּב יְהוָה	
Ps 126:1	sjier ham.ma.‘a.loot be.sjoev ’a.do.naa ww: lied van de opkomenden in het terugbrengen Adonaa
אֶת־נְשִׁיבַת צִיּוֹן הָיִינוּ כְּחִלְמִים:	
’èt-sjie.vat tsij.joon ha.jie.noe ke.cho.lemien ww: de gevangenen Sion wij waren als dromenden	
אֲזַ יִמְלֵא שְׂחֹק פִּינוֹ וְלִשׁוֹנוֹ רִנָּה	
Ps 126:2	’aaz jim.maa.lee se.chooq pie.noe oe.le.sjoo.nee.noe rin.naa ww: toen hij was gevuld onze mond gelach en onze tong gejubel
אֲזַ יֵאמְרוּ בְּלוֹגִים הַגְּדִיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת עִם־אֲלֵהָ:	
’aaz joo.me.roe vag.goo.jiem hig.diel ’a.do.naa la.‘a.soot ‘im-’ee.lè ww: toen zij zeiden onder de volken Hij heeft groot gemaakt Adonaa om te doen met-deze	
הַגְּדִיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ הָיִינוּ שְׂמֵחִים:	
Ps 126:3	hig.diel ’a.do.naa la.‘a.soot ‘im.maa.noe haa.jie.noe se.mee.chiem ww: Hij heeft groot gemaakt Adonaa om te maken met ons wij waren blij
שׁוּבָה יְהוָה אֶת־שְׁבוּתֵנוּ כַּאֲפִיקִים בְּנֶגֶב:	
(niet gebruikt in het lied) Ps 126:4 sjoe.vaa ’a.do.naa ’èt-sjoe.vaa.teen.noe ka.‘a.fie.qiem ba.nè.gè ww: Breng terug Adonaa onze gevangenen als stromen in Negev	
הַזְרְעִים בְּדִמְעָה בְּרִנָּה יִקְצְרוּ:	
Ps 126:5	haz.zo.re.‘iem be.dim.‘aa be.rin.naa jiq.tso.roe ww: de zaienden in tranen in gejubel zij zullen oogsten
הֲלוֹךְ יֵלֶךְ וּבָכָה נִשְׂא מִשָּׂדֶה־הַזֶּרַע	
Ps 126:6	ha.looch jee.leech oe.va.choo no.see mè.sjèch-haz.zaa.ra ww: gaan hij zal gaan en te wenen dragende buidel van het zaad
בְּאֵיזוֹבָא בְּרִנָּה נִשְׂא אֶלְמִתּוֹ:	
boo-ja.voo ve.rin.naa no.see ’a.loem.mo.taaw ww:komen hij zal komen in gejubel dragende zijn schoven	

Vorm	Hebreeuws	translitteratie	Nederlands
------	-----------	-----------------	------------

Songbook Beelohiem - Hebreeuwse liederen v1.05

N-msc	שִׁיר	sjier	Ps 126:1 lied van
N-ms	שִׁיר	sjier	lied
Art N-fp	הַמַּעְלֹת	ham.ma.'a.loot	de opgangen
N-fs	מַעְלָה	ma.'a.laa	wat op komt
Prep-b V-Qal-Inf	בְּשׁוּב	be.sjoev	in het terugbrengen
V-Qal-Inf	שׁוּב	sjoev	terugkeren
N-proper-ms	יְהוָה	á.do.naa	Adonaaj
DirObjM	אֶת-	'èt-	-
N-fsc	שִׁיבַת	sjie.vat	gevangenen van
N-fs	שִׁיבָה	sjie.vaa	gevangenschap
N-proper-fs	צִיּוֹן	tsij.joon	Sion
V-Qal-Perf-1cp	הָיִינוּ	ha.jie.noe	wij waren
V-Qal-Perf-3ms	הָיָה	haa.jaa	hij was
Prep-k V-Qal-Prtcpl-mp	כְּחֹלְמִים:	ke.chool.miem	als dromenden
V-Qal-Perf-3ms	חָלַם		hij droomde
Adv	אָז	'aaz	Ps 126: 2 toen
V-Nifal-Imperf-3ms	יִמְלֵא	jim.maa.lee	hij was gevuld
V-Qal-Inf	מָלֵא	maa.lee	hij vulde, was vol
N-ms	שִׁחֻק	se.chooq	gelach
N-msc 1cp	פִּינוֹ	pie.noe	onze mond
N-ms	פֶּה	pè	mond
Conj-w N-csc 1cp	וּלְשׁוֹנֵנוּ	oe.le.sjoo.nee.noe	en onze tong
N-ms	לְשׁוֹן	laa.sjoon	tong
N-fs	רִנָּה	rin.naa	gejubel
Adv	אָז	aaz	toen
V-Qal-Imperf-3mp	יֹאמְרוּ	joo.me.roe	zij zeiden
V-Qal-Perf-3ms	אָמַר	aa.mar	hij zei
Prep-b, Art N-mp	בְּגוֹיִם	vag.goo.jim	onder de volken
N-ms	גּוֹי	gooj	volk

Songbook Beelohiem - Hebreeuwse liederen v1.05

V-Hifil-Perf-3ms	הִגְדִּיל	hig.diel	Hij heeft groot gemaakt
V-Qal-Perf-3ms	גָּדַל	gaa.dol	hij was groot
N-proper-ms	יְהוּהָ	'a.do.naaj	Adonaaj
Prep-l V-Qal-Inf	לַעֲשׂוֹת	la'a.soot	om te maken
V-Qal-Perf-3ms	עָשָׂה	'aa.saa	hij maakte, deed
Prep	עִם-	'im-	met-
Pro-cp	אֵלֶּה:	'eel.lè	deze
V-Hifil-Perf-3ms	הִגְדִּיל	hig.diel	Ps 126: 3 Hij heeft groot gemaakt
N-proper-ms	יְהוּהָ	'a.do.naaj	Adonaaj
Prep-l V-Qal-Inf	לַעֲשׂוֹת	la'a.soot	om te maken
Prep 1cp	עִמָּנוּ	'im.maa.noe	met ons
Prep	עִם	'im	met
V-Hifil-Perf-3ms	הִינּוּ	haj.jie.noe	we waren
V-Qal-Perf-3ms	הָיָה	haa.jaa	hij was
Adj-mp	שְׂמֵחִים:	se.mee.chiem	blij
Adj-ms	שֵׂמֵחַ	saa.mee.ach	blij, vrolijk

Vorm	Hebreeuws	translitteratie	Nederlands
V-Qal-Imp-ms 3fs	שׁוּבָה	sjoe.vaa	Ps 126: 4 breng haar terug
V-Qal-Inf	שׁוּב	sjoev	terugkeren
N-proper.ms	יְהוּהָ	'a.do.naaj	Adonaaj
DirObjM	אֶת-	'èt-	-
N-fsc 1cp	שְׁבוּתָנוּ	sje.voe.tee.noe	onze gevangenen
N-fs	שְׁיָבָה	sjie.vaa	gevangenschap
Prep-k N-mp	כַּאֲפִיקִים	ka.'a.fie.qiem	als wateren
N-ms	אֲפִיק	'aa.fie.qiem	kanaal
Prep-b, Art N-proper-fs	בְּנֶגֶב:	ban.nè.gèv	in het zuiden
N-proper-fs	נֶגֶב	nè.gèv	zuiden, Negev, Zuiderland

Songbook Beelohiem - Hebreeuwse liederen v1.05

Art V-Qal-Prtcpl-mp	הַזְרְעִים	haz.zo.re.‘iem	Ps 126: 5 de zaaïenden
V-Qal-Perf-3ms	זָרַע	zaa.ra	hij zaaide
Prep-b N-fs	בְּדִמְעָה	be.dim.‘aa	in tranen
N-fs	דִּמְעָה	dim.‘aa	tranen
Prep-b N-fs	בְּרִנָּה	be.rin.naa	in gejubel
N-fs	רִנָּה	rin.naa	gejubel, jubelkreet
V-Qal-Imperf-3mp	יִקְצְרוּ:	jiq.tso.roe	zij zullen oogsten
V-Qal-Perf-3ms	קָצַר	qaa.tsar	hij heeft geoogst
V-Qal-InfAbs	הֵלֹךְ	haa.looch	Ps 126: 6 gaan
V-Qal-Imperf-3ms	יֵלֵךְ	jee.leech	hij zal gaan
V-Qal-Perf-3ms	הִלֵּךְ	haa.lach	hij ging
Conj-w V-Qal-InfAbs	וּבְכֹה	oe.vaa.choo	en wenen
V-Qal-Perf-3ms	בָּכָה	baa.chaa	hij weende, treurde
V-Qal-Prtcpl-ms	נֹשֵׂא	no.see	dragende
V-Qal-Perf-3ms	נָשָׂא	naa.saa	hij tilde op
N-msc	מִשְׂדֵּה-	mè.sjèch-	buidel van-
N-ms	מִשְׂדֵּה	mè.sjèch	buidel
Art N-ms	הַזֶּרַע	haz.zaa.raa	het zaad
N-ms	זֶרַע	zè.ra‘	zaad, nageslacht
V-Qal-InfAbs	בֹּא-	boo-	komen
V-Qal-Imperf-3ms	יָבוֹא	jaa.voo	hij zal komen
V-Qal-Inf	בּוֹא	boo	komen
Prep-b N-fs	בְּרִנָּה	be.rin.naa	in gejubel
V-Qal-Prtcpl-ms	נֹשֵׂא	no.see	dragende
N-fpc 3ms	אֶלְמְתֵיו:	‘a.loem.mo.taaw	zijn schoven
N-fs	אֶלְמָה	‘a.loem.maa	schoof

Je kunt het lied ook in het Nederlands zingen. Dat helpt om de betekenis van de Hebreeuwse tekst te begrijpen.

11 Lied 11 - Ha Bracha – De zegen

G capo 3

2x

G C
Jevaarèche**chaa** 'adon**naaj** wejisjmerè**chaa**.
*Laat Adon**naaj** je **zegenen** en **bewaren**.*

G D Em
Ja'eer 'adon**naaj** panaav 'èlècha wiechoenè**kka** .
*Laat Adon**naaj**'s **gezicht** over je **schijnen**, je **genadig** zijn.*

C G D G
Jissaa 'adon**naaj** panaav 'èlècha wejaseem le**chaa** sjaaloom.
*Laat Adon**naaj**'s **gezicht** vol **liefde** naar je kijken en je **geven**:
sjaaloom.*

Em C G D Em C G D
Amen, amen, amen. Amen, amen, amen.
Amen, amen, amen. Amen, amen, amen.

Em C
Jehie chasdoos 'alècha le'alf**ee** door**root**.
*Laat **Zijn** genade **zijn** voor **duizenden** generaties.*

G D
Misjpachtè**chaa** wielaadè**chaa** doorrootè**chaa** 'achare**chaa**.
*Je **familie** en je **kinderen** en de **generaties** **na** hen.*

Em C
Roe**choo** tèlech lefanè**chaa** lètsiedè**chaa** 'achare**chaa**.
*Zijn **Geest** gaat je **voor**. Hij gaat **naast** en **achter** je.*

G D
Misvievè**chaa** beliebè**chaa** hoe' 'iet**chaa** hoe' 'iet**chaa**.
*Hij om**ringt** je, in je **hart**. Hij is **met** je. Hij is **met** je.*

Em C
Bavoqèr oeva'èrèv betsetè**chaa** oevo'è**chaa**.
*In de **morgen**, in de **avond**, in je **gaan** en je **komen**.*

G D
Besivlootè**chaa** we'osj**rèchaa** hoe 'it**chaa** hoe 'it**chaa**.
*In je **huilen** in je **blij** zijn. Hij is **met** je. Hij is **met** je.*

Em C G D
Hoe 'iet**tanoe** 'im koel**anoe** hoe 'iet**chaa** hoe 'iet**chaa**.
*Hij is **met** ons, met ons **allen**. Hij is **met** je. Hij is **met** je.*

Em C G D Em C G D
Amen, amen, amen. Amen, amen, amen.
Amen, amen, amen. Amen, amen, amen.

Songbook Beelohiem - Hebreeuwse liederen v1.05

Em C
Jevaarèche**cha** 'adon**aa**j wejisjmerè**cha**.
*Laat Adon**aa**j je **z**egenen en bewa**re**n.*

G D Em
Ja'eer 'adon**aa**j panaav 'èlècha wiechoenè**kk**a .
*Laat Adon**aa**j's **g**ezicht over je **s**chijnen, je genadig zijn.*

Em C G D Em
Jissaa 'adon**aa**j panaav 'èlècha wejaseem le**cha** sjaal**oo**m.
*Laat Adon**aa**j's **g**ezicht vol **l**iefde naar je kijken en je **v**rede geven.*

Em C G D Em C G D
Amen, amen, amen. Amen, amen, amen.
Amen, amen, amen. Amen, amen, amen.

Num 6: 24-26 bevat de woorden waarmee de hogepriester het volk zegende.

יְבָרַכְךָ יְהוָה וְיִשְׁמְרֶךָ:
24 je.vaa.rè.che.chaa ’a.do.naaj we.jisj.me.rè.chaa wwv: Laat Hij je zegenen Adonaaj en laat Hij je bewaren nl: Laat Adonaaj je zegenen en bewaren
יָאֵר יְהוָהוּ פָנָיו אֵלֶיךָ וַיְחַנְּךָ:
25 ja.’eer ’a.do.naaj paa.naaw ’ee.lè.cha wie.choe.nèk.ka wwv: Laat Hem schijnen Adonaaj Zijn gezicht op jou en laat Hem je genadig zijn nl: Laat Adonaaj’s gezicht op jou schijnen en laat Hem je genadig zijn
יִשָּׂא יְהוָהוּ פָנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לָּךְ שָׁלוֹם:
26 jis.saa ’a.do.naaj paa.naaw ’ee.lè.cha we.jaa.seem le.chaa sjaa.loom wwv: Hij heft op Adonaaj Zijn gezicht over jou en Hij zet op jou vrede nl: Laat Adonaaj Zijn gezicht over je opheffen en vrede op je zetten.

Vorm	Hebreeuws	translitteratie	Nederlands
V-Piel-Imperf-3ms 2ms	יְבָרַכְךָ	je.vaa.rèch.chaa	Num 6:24 laat Hij je zegenen
V-Qal-Perf-3ms	כָּרַךְ	baa.rach	hij knielde, zegende
N-proper-ms	יְהוָה	’a.do.naaj	Adonaaj
Conj-w V-Qal- ConjImperf-3ms 2ms	וְיִשְׁמְרֶךָ:	we.jisj.me.rè.chaa	en laat Hij je bewaren
V-Qal-Perf-3ms	שָׁמַר	sjaam.mar	hij bewaakte, bewaarde
V-Hifil-Imperf.Jus-3ms	יָאֵר	ja.’eer	Num 6:25 Laat Hem schijnen
V-Qal-Inf	אֵזַר	’oor	licht zijn, worden
N-proper-ms	יְהוָהוּ	’a.do.naaj	Adonaaj
N-cpc 3ms	פָּנָיו	paa.naaw	Zijn gezicht
Prep 2ms	אֵלֶיךָ	’ee.lè.chaa	op jou
Conj-w V-Qal- ConjImperf-3ms 2mse	וַיְחַנְּךָ:	wie.choe.nèk.kaa	laat Hem je genadig zijn
V-Qal-Perf-3ms	חָנַן	chaa.nan	hij was genadig
V-Qal-Imperf-3ms	יִשָּׂא	jis.saa	Hij heft op
V-Qal-Perf-3ms	נָשָׂא	naa.saa	hij hief op

N-proper-ms	אֲדוֹנָאִי	'a.do.naaj	Adonaaj
N-cpc 3ms	פָּנָיו	paa.naaw	Zijn gezicht
Prep 2ms	אֵלַיךְ	'ee.lè.chaa	op jou
Conj-w V-Qal-ConjImperf-3ms	וַיִּשֶׂם	we.jaa.seem	en Hij zet
V-Qal-Inf	שׂוּם	soem	zetten, plaatsen
Prep 2ms	לְךָ	le.chaa	op jou
N-ms	שְׁלוֹמִים:	sjaa.loom	vrede

Het lied Ha Bracha (de zegen) begint met de bovenstaande bijbeltekst, gevolgd door “Amen” en daarna de onderstaande tekst.

יהי חסדו עליך לאלפי דורות	
je.hie chas.doo 'a.lè.chaa le.'al.fee doo.root	wwv: Laat hem zijn Zijn genade op jou tot duizenden generaties van
משפחתך וילדיך דורותיך אחריו	
misj.pach.tè.chaa wie.laa.dè.chaa doo.roo.tè.chaa 'a.cha.rè.chaa	wwv: je familie en je kinderen en jouw generaties na jou
רוחו תלך לפניך לציידך, אחריו	
roe.choo tè.lèch le.fa.nè.chaa lè.tsie.dè.chaa 'a.cha.rè.chaa	wwv: Zijn Geest Hij gaat voor jouw gezicht naast jou achter jou
מסביבך, בליבך הוא איתך הוא איתך	
mis.vie.vè.chaa be.lie.bè.chaa hoe 'iet.chaa hoe 'iet.chaa	wwv: rondom jou in jouw hart Hij met jou Hij met jou
בבוקר ובערב בצאתך ובואך	
ba.bo.qèr oe.va.'è.rèv be.tsè.tè.chaa oe.vo.'è.chaa	wwv: in de morgen en in de avond in jouw uitgaan en jouw komen
בסבלותיך ואושרך הוא איתך הוא איתך	
be.siv.loo.tè.chaa we.'osj.rè.chaa hoe 'it.chaa hoe 'it.chaa	wwv: in jouw huilen en in jouw blij zijn Hij met jou Hij met jou
הוא איתנו עם כולנו הוא איתך הוא איתך	
hoe 'ie.ta.noe 'im koe.la.noe hoe 'iet.chaa hoe 'iet.chaa	wwv: Hij voor ons met ons Hij voor jou Hij voor jou

[Beluister lied](#) [Beluister lied met tekst](#)

12 Lied 12 - 'Adonaaj Adoneenoe – Adonaaj onze Heer (Psalm 8)

Am + capo 2 (Bm)

Am G C Dm
Refr: 'Adonaaj 'adoneenoe maa 'addier sjim**chaa** bechol haa'**aarèts**.
Adonaaj onze **Heer** hoe **heerlijk** is Uw **naam** op heel de **aarde**.

G C E Am
'Asjèr tenaa hood**chaa** 'al-hasjsjaamaa**jim**.
Die Uw glorie **toont** boven de **hemel**.

C G Am E Am
1 Mippie 'ooleliem wejone**qiem** jissadtaa 'oz
Door **baby's** en **zuigelingen** gebiedt U **sterkte**
G C E Am
lema'an **tsoorerèchaa**. Lehasjbiet 'oojeev oemitna**qim**.
voor **wie** U tegen**staan**. Om de **vijand** het **zwijgen** op te **leggen**.

C G Am E Am
2 Kie-'èr'è sjaamè**chaa** ma'asee 'ètsbe'otè**chaa**.
Als **ik** Uw **hemel** **zie**, het **werk** van Uw **vingers**.
G C E Am
Jaareeach wechoochaav**iem** 'asjèr koonaanetaa.
De **maan** en de **sterren** die **U** daar hebt **geplaatst**.

C G Am
3 Maa-'ènoosj kie-tizkerè**noe**
Wat **is** de **mens** dat U aan hem **denkt**
E Am
oevèn-'aadaam kie-tifqedè**noe**.
en Adam's **zoon** dat U hem **bezoekt**.

G C
Wattechassereehoe me'at mee'èlohiem
U maakte hem **bijna** als de **engelen**.
E Am
wechaavood wehaadaar te'attereehoe.
en kroonde **hem** met **heerlijkheid** en **eer**.

C G Am E Am
4 Tamsjieleehoe bema'asee jaadè**chaa**,
U **laat** hem **heersen** over het **werk** van Uw **handen**,
G C
kol **sjattaa** tachat raglaav.
U plaatste **alles** onder zijn **voeten**.

G C G C
Tsonè wa'alaaf**iem** koelaam weg**am** bachamot saadaaj.
Alle **schapen** en **ossen**, ook het **vee** van het **veld**.
G C G E Am
Tsippoor sjamaj**im** oedegee hajjaam 'oveer 'aarechoot jam**miem**
De vogels **van** de **hemel** en de **vissen** die de **zeeën** doorkruisen.

Lied: Adonai Adoneinu -- David Loden

Het lied komt letterlijk uit Psalm 8

	יְהוָה אֲדֹנָינוּ מִה־אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל־הָאָרֶץ
2	'a.do.naa 'a.do.n ^{ee} .noe maa-'ad.dier sjim.chaa be.chol-haa.'aa.rèts Adonaaj onze Heer hoe-heerlijk Uw naam in heel-de aarde
	אֲשֶׁר תִּגְּהַה הוֹדֶךָ עַל־הַשָּׁמַיִם:
	'a.sjèr te.naa hood.chaa 'al-hasj.sjaa.maa.jim die zij gaf uw glorie boven-de hemel
	מִפִּי עוֹלָלִים וַיִּנְקִים יְסֹדֶךָ עֵז לְמַעַן צוֹרְרֶיךָ
3	mip.pie 'oo.le.liem we.jo.ne.qiem jis.sad.taa 'oz le.ma.'an tsoo.re.rè.chaa uit mond van babys en zuigelingen U gebod sterkte bedoeld voor die U tegenstaan
	לְהַשְׁבִּית אוֹיְבֶיךָ וּמִתְנַקֵּם
	le.hasj.biet 'oo.jeev oe.mit.naq.qim om te doen zwijgen vijand en zich wreken
	כִּי־אֶרְאֶה שָׁמַיְךָ מַעֲשֵׂי אֲצָבָעֶיךָ
	kie-'èr.'è sjaa.mè.chaa ma.'a.see 'èts.be.'o.tè.chaa want-ik zie Uw hemel werk van Uw vingers
	יָרַח וְכֹכְבִים אֲשֶׁר כּוֹנְנֶתָהּ:
	jaa.ree.ach we.choo.chaa.viem 'a.sjèr koo.naa.ne.taa maan en sterren die U hebt vastgenaakt
	מִה־אֲנוּשׁ כִּי־תִזְכְּרֶנּוּ וּבֶן־אָדָם כִּי תִפְקֹדֶנּוּ:
4	maa-'è.noosj kie-tiz.ke.rè.noe oe.vèn-'aa.daam kie-tif.qe.dè.noe wat-mens dat-U denkt aan hem en zoon van Adam dat-U bezoekt hem
	וּתְחַסְּרֶהוּ מִעֵט מַאֲלֵהֶם וְכָבוֹד וְהִדָּר תַּעֲטֶרְהוּ:
5	wat.te.chas.se.ree.hoe me.'at mee.'è.lo.hiem we.chaa.vood we.haa.daar te.'at.te.ree.hoe want U hebt hem minder gemaakt een beetje dan engelen en heerlijkheid en eer U hebt hem gekroond.
	תִּמְשִׁילֶהוּ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ כֹּל שִׁתָּה תַחַת־רַגְלָיו:
6	tam.sjie.lee.hoe be.ma.'a.see jaa.dè.chaa kol sjat.taa ta.chat-rag.laav U laat hem heersen over het werk van Uw handen alles U plaatste onder-zijn voeten
	צֹנֶה וְאֵלִפִּים כָּלָם וְגַם בַּהֲמוֹת שָׂדֵי:
7	tso.nè wa.'a.laa.fiem koe.laam we.gam ba.cha.mot saa.daa schapen en ossen allemaal en ook het vee van veld
	צִפּוֹר שָׁמַיִם וְדָגֵי הַיָּם לְעִבְרַת אֲרָחוֹת יָמַיִם:
8	tsip.poor sja.ma.jim oe.de.gee haj.jaam 'o.veer 'aa.re.choot jam.miem vogels van hemel en vissen van de zee overstekende paden van zeeën.